



苏联歌曲集

4

简 谱 版

音 乐 出 版 社

苏联歌曲集

苏	斯	列	尼	科	夫	等	詞
斯	梅	施	洛	夫	等	曲	
石	年	陶	宏	志	阳	譯	
曹	永	声	苗	林	陆	多	良

【第四集·簡譜】

音樂出版社

一九五七年·北京

苏联歌曲集

〔第四集·簡譜〕

1957年9月北京第1版

1957年9月北京第1次印刷

音樂出版社出版（北京东单溝沿头33号）

北京市书刊出版业营业許可証出字第063号

*

787×1092 32开·12頁· $\frac{3}{4}$ 印張·21面乐譜

統一书号：8026·683·印1-12,950册

新华书店总經售

定价0.09元。

目次

1. 祖国	斯梅施洛夫曲	2
2. 华沙維央卡	克尔吉張諾夫斯基曲	4
3. 祖国大地之歌	莫克洛烏索夫曲	6
4. 候鳥在飞翔	勃兰捷尔曲	7
5. 可爱的城市	波郭斯洛夫斯基曲	9
6. 橫过辽闊的草原	阿庫連柯曲	10
7. 可爱的田野呀	克尼班尔曲	12
8. 同志們! 英勇地前进	拉 金曲	13
9. 小鳥	丢蒲克曲	14
10. 大学生同路者之歌	索洛維約夫—謝多伊曲	15
11. 送别手风琴手	米留金曲	17
12. 凡卡和妯卡	达尔戈梅斯基曲	18
13. 丁香花儿开	米留金曲	20
14. 沒有花儿比它好	勃兰捷尔曲	21
15. 我决定要嫁給你	白俄罗斯民歌	22

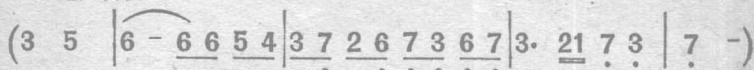
祖 国

男低音独唱

1 = F $\frac{4}{4}$

恩·苏斯列民科夫詞
伊·斯梅施洛夫原曲
阿·莫索洛夫改編
石 年 譯

中速·稍快



前奏

pp



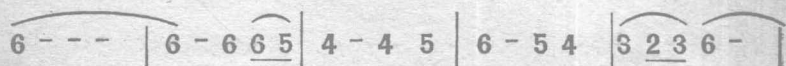
彩 色 的 朝 霞 照 亮 天 空, 我 独



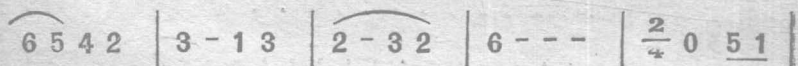
自 走 出 了 村 外 边。 祝 你 早 安, 我



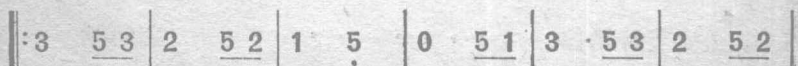
們 亲 爱 的 祖 国, 我 那 可 爱 的 家



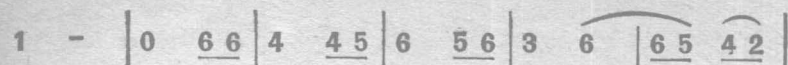
乡! 祝 你 早 安, 我 們 亲 爱 的 祖 国,



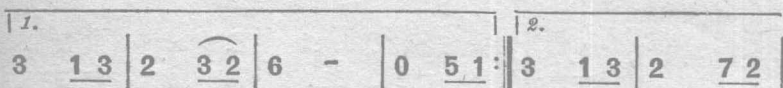
我 那 可 爱 的 家 乡! 生 产



队 在 田 野 友 爱 地 工 作, 从 这 庄 到 那 村 齐 劳
船 正 在 装 载 着 货 物, 在 那 江 河 的 碼 头



动， 树林 中 斧头 伐 木在 鸣 响， 寂
上， 呵伏尔加 河俄 罗 斯的美 女， 我們



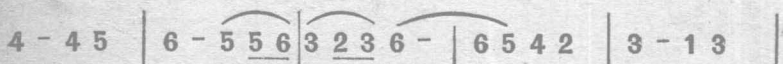
靜 远 离 山 崗。 大輪 在 热情 地 歌唱



你， 这歌 声 好象 那 奔騰的 河水，



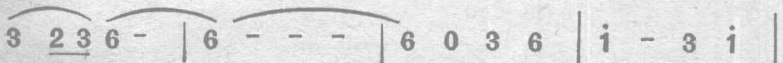
向紅 星 向那 克里姆林 宮！ 我爱



你，我們 亲 爱的 祖 国， 我永 远 爱着



俄罗斯言 語！ 我爱 你，我們 亲 爱的



祖 国， 我永 远 爱着



俄 罗 斯 言 語！

华沙維央卡。

俄罗斯革命歌曲

克爾吉張諾夫斯基曲

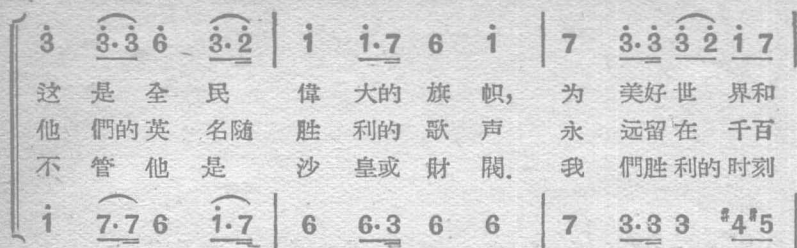
陶

宏譯

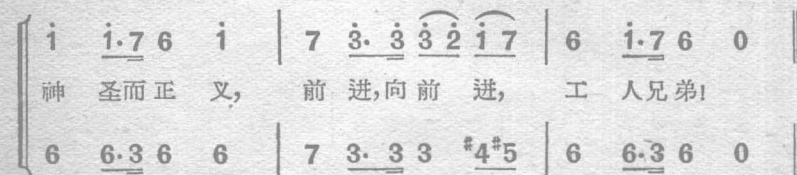
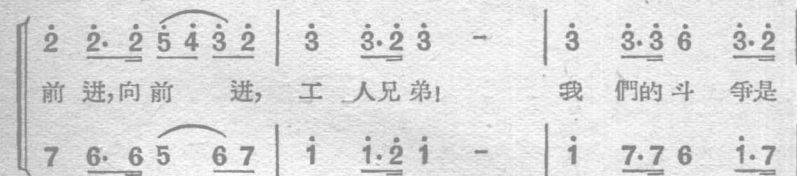
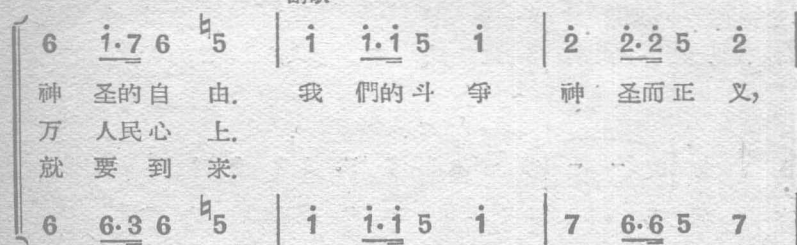
1 = $\flat$ B $\frac{4}{4}$

進行曲速度

3 3.2 1 1.7 1. 敌人的风 暴还 在 头上吼 叫， 黑 暗的势 力 能 2. 工人不 断地 受到 餓 死的威 胁， 弟 兄們难 道 能 3. 我們对 帝 王是 仇 深 如 海， 人 民的苦 难 鎖 1 1.7 6 6.3	6 6.5 6 1 6 6.5 6 6 7 3.3 3 2 1 7
6.7 1 2 3 - 还在 喧 鬧， 我 們和 敌 人 进 行 战 斗， 沉 默不 言？ 我 寶 們战 友 年 輕 勇 敢， 鏈 沉 重。 座 之 上 流 滿 民 的 鮮 血， 6 7 6 7 1 -	3 3.3 6 3.2 1 1.7 6 1 1 7.7 6 1.7 6 6.3 6 6
7 3.3 3 2 1 7 誰 胜 誰 負 等 待 我 們答 复 为 工 人 前 途 士 难 道 还 怕 断 头 台 的 威 吓？ 我 們 的 战 斗 和 我 們用 鮮 血染 紅 敌 人。 对 所 有 敌 人 和 7 3.3 3 4.5	6 1.7 6 4.5 1 1.1 5 1 6 6.3 6 4.5 1 1.1 5 1
2 2.2 5 2 我 們要 勇 敢 想 驕 傲地 举 起 战 斗的 旗 幟， 为 自 己理 想 在 偉 大 的 战 斗 中 光 荣 倒 下， 一 切寄 生 虫 我 們都 要 給 以 彻 底 肃 清， 7 6.6 5 7	2 2.2 5 4 3 2 3 3.2 3 3 7 6.6 5 6 7 1 1.2 1 1



副歌



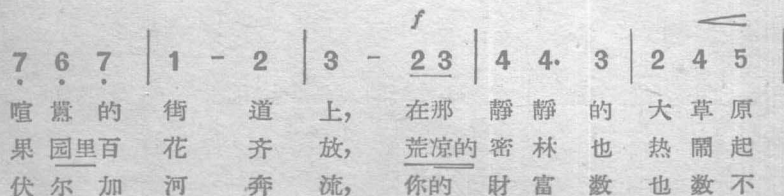
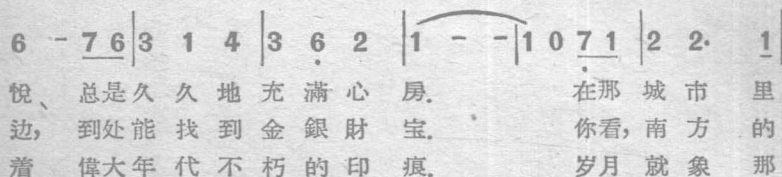
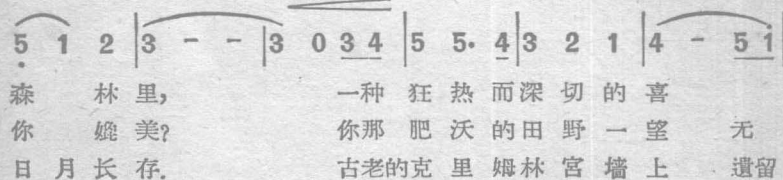
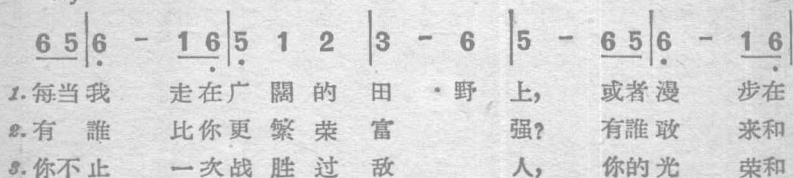
① 这是二十世纪初在俄国极为流行的一首波兰歌曲。

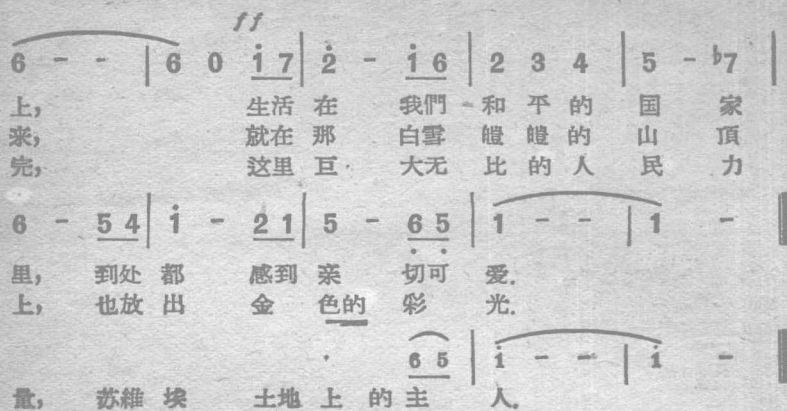
祖国大地之歌

1 = E $\frac{3}{4}$

法捷耶娃詞
莫克洛烏索夫曲
志 阳譯

緩和, 平穩, 莊嚴.
mf



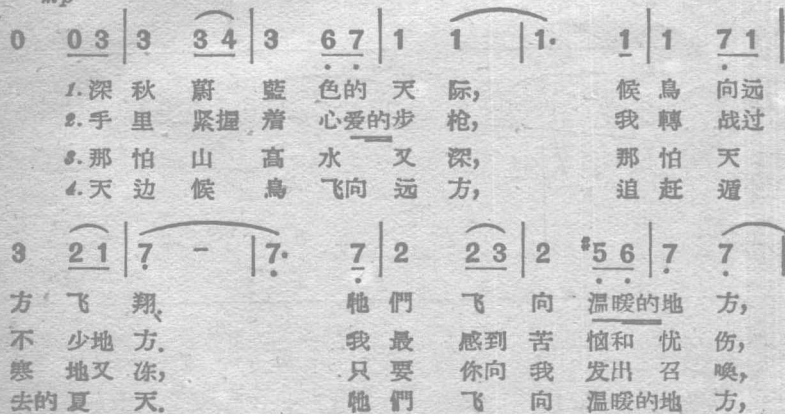


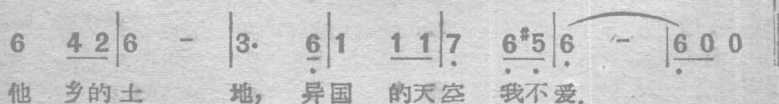
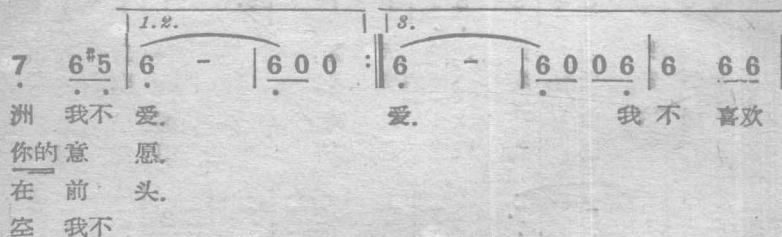
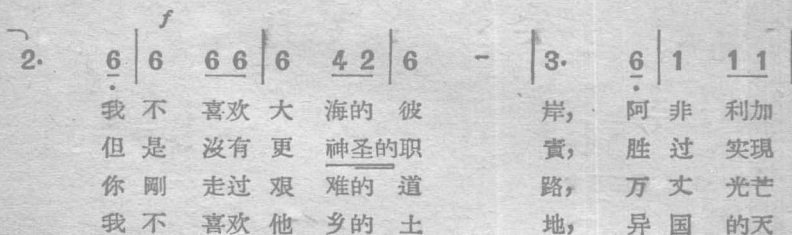
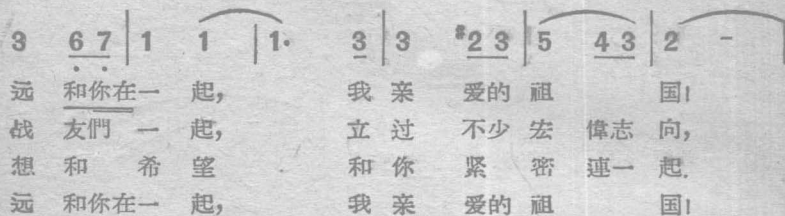
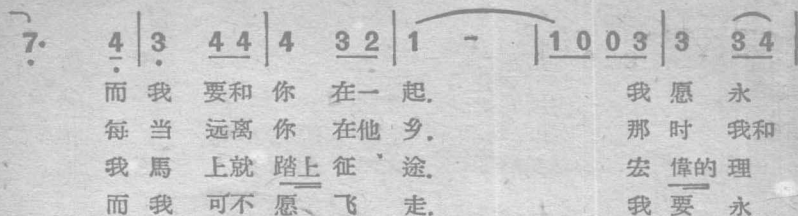
候鳥在飞翔

1 = $\flat A$ $\frac{2}{4}$

伊薩科夫斯基詞
勃 兰 捷 尔 曲
志 阳 譯

雄壯地 進行曲速度
mp



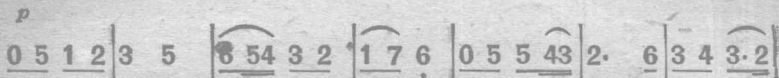


可爱的城市

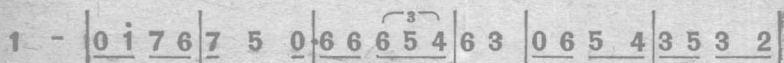
1=bG $\frac{2}{4}$

耶·多尔马托夫斯基词
恩·波郭斯洛夫斯基曲
石 年译

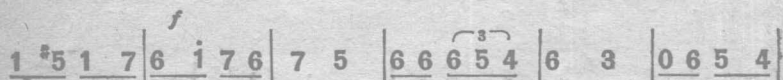
中速



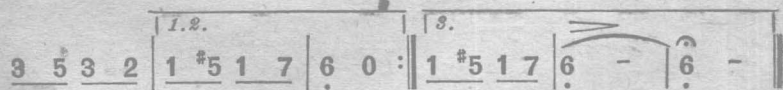
1. 同志們飛向遙遠的邊疆，故鄉的風在身後吹
2. 同志們走過全部戰爭的道路，不知睡眠也不知休
3. 當我們大家返回家鄉的時候，故鄉的風又隨着飛回



送。 可愛的城市 這些熟悉的房屋 綠色的花園，溫柔的眼
息。 可愛的城市 能夠安靜地睡覺，祖國大地披上了
來。 可愛的城市 這些熟悉的房屋，綠色的花園，溫柔的眼



光，消失在霧中。可愛的城市 這些熟悉的房屋，綠色的花
綠色的春裝。可愛的城市 能夠安靜地睡覺，祖國大
光，微笑歡迎。可愛的城市 這些熟悉的房屋，綠色的花



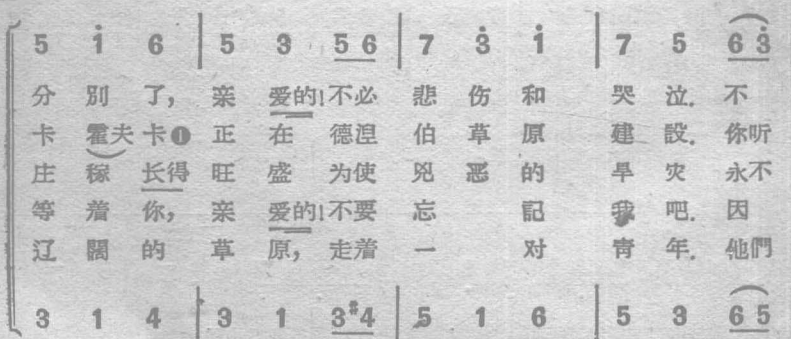
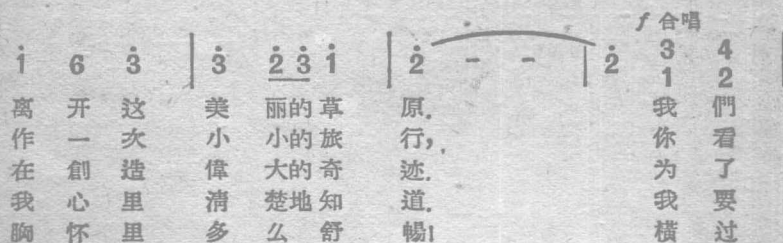
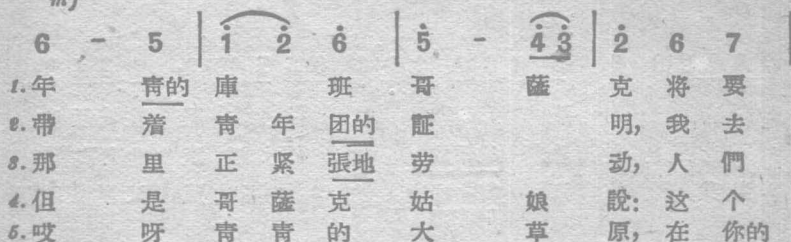
園，溫柔的眼光，消失在霧中。 光，微笑歡迎。
地披上了綠色的春裝。
園，溫柔的眼

横过辽阔的草原

1=A $\frac{3}{4}$

管列舍列笑詞
阿庫連柯曲
志 阳 譯

領唱 不很快
mf



① 卡霍夫卡是苏联德涅伯河上一座巨型水电站,当时正通行建設。

ff

2	-	6 7		1̇ 2̇ 3̇ 3̇		6 3 4		5 1̇ 6		5 3 5 6
<i>b4</i>	-	4 2		3̇ 1̇ 7		6 1 2		3 5 4		3 3 3 ^{#4}
2	-	4 2		3̇ 1̇ 7		6 1 2		3 3 4		3 3 3 ^{#4}

久 我們 就 会 相 見。 我們 分 別 了， 亲 爱的！ 不 必
 呀， 伏尔加河 在 呼 喚！ 你 看， 卡 霍 夫 卡， 正 在 德 涅
 能 橫 冲 直 闖 再 为 害！ 为 了 庄 稼 长 得 旺 盛 为 使
 为 我們 可 以 不 分 离。 我 要 等 着 你， 亲 爱的！ 不 要
 要 一 起 改 造 伏 尔 加。 橫 过 辽 闊 的 草 原 走 着

ff

0	0	0		0	0	0		0	6	5		1	1	1		1	1	3 3
									6	5				4				3 3

1. 2. 3. 4.

7 3̇ 1̇		7 5		7 1̇		2 - 7 5		1̇ 7 5 6		5 - -		5 0 0
5 7 6		5 5		5 6		7 - 5 5		6 5 3 ^{#4}		5 - -		5 0 0

悲 伤 和 哭 泣。 不 久 我 們 就 会 相 見。
 伯 草 原 建 設。 你 听 呀， 伏 尔 加 河 在 呼 喚！
 兇 惡 的 旱 灾 永 不 能 橫 冲 直 闖 再 为 害！
 忘 記 吧。 因 为 我 們 可 以 不 分 离。
 一 对 青 年。 他 們 要 一 起 改 造 伏 尔 加。

3 3 3		3 3		3 3		2 - 3 3		3 3		2		5 - -		5 0 0
6		6		6		6		6		6		5		5

5. fff

5 -		5̇ 3̇		2 -		7 5		1̇ 7 5 2̇		5 - -		5 0 0 0
5 -		1̇ 1̇		7 -		5 5		6 5 3 ^{#4} 6		5 - -		5 0 0 0
5 -		5 5		5 -		5 5		6 5 3 ^{#4} 6		5 - -		5 0 0 0

加。 他 們 要 一 起 改 造 伏 尔 加。

5 -		3 1		2 -		3 3		3 3		2		5 - -		5 0 0 0
5 -		1 1		2 -		3 3		6 7		2		5 - -		5 0 0 0

可爱的田野呀

1 = $\flat D$ $\frac{4}{4}$

古 謝 夫 詞
克 尼 班 尔 曲
曹 永 声 譯

$\dot{1} - 6 \dot{1} \mid 7 - 5 3 \mid \underline{\dot{1} 7} \underline{6^* 5} \underline{6 \dot{3}} \mid 7 - 3 - \mid$

1. 可 爱 的 田 野 呀, 无边无际 宽广的 田 野,
2. 姑 娘 們 在 流 泪, 今天她們都很 忧 伤,
3. 姑 娘 們 請 看 吧, 請你 看看 我們的 道 路,
4. 在 我們的 征 途 上, 四圍全是 集 体 农 庄,
5. 我 們 大 家 看 到, 一大片 黑 暗 的 烏 云,
6. 姑 娘 們 請 看 好, 我 們 要 把 敌 人 赶 跑,
7. 今 天 我 們 出 发 偵 察, 今 天 我 們 站 崗 放 哨,
8. 姑 娘 們 請 看 吧, 快 把 你 的 眼 泪 擦 干,
9. 可 爱 的 田 野 呀, 无边无际 宽广的 田 野,

$6 \underline{5 4} \underline{3^* 2} \underline{3 4} \mid 3 7^* 5 3 \mid \underline{6 6} \underline{5 4} \underline{3^* 2} \underline{3 4} \mid 3 7 - \dot{3} \parallel$

1. 英 雄 們 沿 着 田 野 大 步 前 进, 他 們 都 是 紅 軍 的 英 雄. 嗨!
2. 她 們 的 爱 人 都 已 參 軍 去 了, 离 別 时 間 将 是 多 么 久 长. 嗨!
3. 这 一 条 道 路 笔 直 伸 向 远 方, 快 乐 就 在 我們的 路 上 蕩 漾. 嗨!
4. 全 都 是 我 們 自己 的 集 体 农 庄, 全 都 是 我 們 年 青 的 村 庄. 嗨!
5. 在 树 林 后 面 有 着 凶 惡 的 敌 人, 就 象 一 片 黑 暗 的 烏 云. 嗨!
6. 我 們 的 战 馬 跑 得 多 么 快 呀, 我 們 的 坦 克 威 力 多 么 惊 人. 嗨!
7. 都 为 了 我 們 集 体 农 庄 的 工 作, 能 够 照 常 和 一 諧 地 进 行. 嗨!
8. 快 一 起 唱 起 我 們 雄 壮 的 歌 曲, 唱 起 我 們 战 斗 的 歌 曲. 嗨!
9. 英 雄 們 沿 着 田 野 大 步 前 进, 他 們 都 是 紅 軍 的 英 雄. 嗨!

同志們,英勇地前進

俄羅斯革命歌曲

拉 金曲

陶 宏譯

1 = C $\frac{4}{4}$

進行曲速度



1. 同志們, 英 勇地 前 進! 堅 決地 進 行 斗 爭。
2. 我們都 來 自 人 民, 是 勞 動 人 民 兒 女。
3. 受 盡 了 奴 役 的 折 磨, 受 夠 了 飢 寒 交 迫。
4. 行 動 的 時 刻 已 來 到, 我 們 要 立 刻 戰 斗。
5. 帝 王 將 相 所 有 的 一 切, 是 勞 動 人 民 創 造。
6. 我們 盡 忠 于 自 己 的 事 業, 友 愛 地 聚 集 部 隊。
7. 用 我們 堅 強 的 巨 手, 永 遠 推 翻 壓 迫。



1. 挺 起 胸 膛 打 開 道 路, 開 辟 自 由 國 度。 度。
2. 我們 的 戰 斗 口 號: 弟 兄 聯 盟 和 自 由。 由。
3. 黑 暗 的 日 子 已 過 去, 翻 身 就 在 今 天。 天。
4. 懦 弱 無 能 的 沙 皇 力 量, 還 能 把 誰 嚇 倒? 倒?
5. 大 家 都 裝 足 彈 藥, 步 槍 插 上 刺 刀。 刀。
6. 我們 勇 敢 投 入 戰 斗, 把 貧 窮 的 枷 鎖 摧 毀。 毀。
7. 在 廣 大 土 地 的 上 空, 升 起 勞 動 的 紅 旗。 旗。



小 鳥

楚叶夫斯基詞
 蕭克曲
 苗林譯

1 = F = $\frac{3}{4}$

小快板

p



可爱的小鳥到处飞翔，晚上来拜访就在我



家的窗戶近旁，对我輕輕歌唱。



这歌声多么令人



快活，听它多么美好！这里面有着痛苦和愉快，也

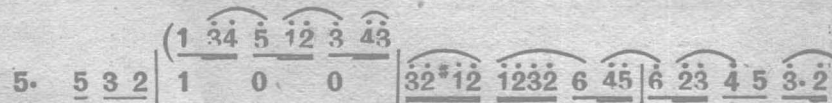
渐慢



有忠诚感情；在树叶里在那树枝上，小



鳥变得更美丽，我想把他关在籠里，叫他



和我在一起。



这不是为了剥夺自由，更不是残害